

И.П.Петлева
Институт русского языка РАН
Москва

Архаические префиксы в русских говорах

Как уже не раз отмечалось, в этимологической практике чрезвычайно важно учитывать не только широко распространенные и потому, как правило, лучше известные языковые факты, но и – особенно – редкие архаичные случаи. Известно, что именно в говорах обнаруживаются такого рода примеры, представляющие исключительную ценность для этимологии. Так, в частности, в русских говорах зафиксированы отсутствующие в литературном языке лексемы с редкими непродуктивными или малопродуктивными префиксами **ко-** (**ка-**, **ку-**), **че-** (**ча-**, **чи-**, **чу-**), **хо-** (**ха-**, **ху-**), **ше-** (**ши-**, **ша-**, **шу-**), а также **мо-** (**ма-**, **му-**), **ба-** (**бу-**, **би-**). Представляется необходимым привлечь внимание к ряду аспектов изучения архаических префиксов. Первоочередной задачей, очевидно, следует считать как можно более полную инвентаризацию лексем с этими префиксами, облегчающуюся тем обстоятельством, что они немногочисленны (особенно лексемы с **мо-**, **ма-**, **му-** и **ба-**, **бу-**, **би-**). При этом надо учитывать, что во многих случаях архаические префиксы сейчас не начинают слово, так как “прикрыты” стоящими впереди широкоупотребительными, продуктивными префиксами **за-**, **на-**, **от-**, **рас-** и другими, как, например, **соликам**. **на-чу-хмыриться** ‘нахмуриться; стать хмурым, сделать недовольное лицо’ (Беляева, 353) – ср. укр. *диал.* **охмиріти** ‘опечалиться, омрачиться’ (Гринченко II, 79), однако следует предполагать былое существование формы с начальным **чу-** ***чухмыриться**, которая, возможно, еще бытует в каком-то говоре.

– Изданные за последние десятилетия русские диалектные словари позволяют пополнить список лексем с редкими пре-

фиксами. Большинство таких примеров бесспорны, так как имеют идентичные или достаточно семантически близкие однокорневые соответствия без данных префиксов, но для некоторых такие соответствия не найдены, и потому они нуждаются в этимологическом обосновании. Иногда слово считалось неясным именно из-за того, что интерпретатор не знал его беспрефиксного эквивалента. Так влад. **ше-веренька** ‘корзинка’ приводилось с пометой “неясно” (Фасмер IV, 421), хотя существует лексема **веренька** в том же значении (Волоцкий, 23; Мельниченко, 40; Подмоск. сл., 53). Из новых примеров представляются наиболее интересными и надежными следующие: **ка-норки** ‘ноздри’ (СРКН, 72) – ср. **норка** ‘ноздря’ (там же, 113); **ко-нырнуть** ‘погрузиться в воду с головой, нырнуть’ (СРГМ III, 64) – ср. **нырнуть**; влг. **ко-жог** ‘костер’ (ТЭ) – ср. **жог (жег)** ‘невыносимый жар от огня, жара; зной’ (Даль I, 537); вероятно, также **ко-злиться** ‘гневаться, сердиться, выходить из себя; злиться на кого-л., быть в ссоре с кем-л.’ (Яросл. сл. 6, 45; Даль II, 132) – ср. **злиться**¹ (не к **ко-зёл, козл-иться!**); *диал.* (записано автором в Москве) **рас-че-пушить** ‘разругать’ – ср. **распушить** кого ‘разбранить, разругать или отделать’ (Даль II, 73); **чи-квас** ‘плохой квас’ (Новосиб. сл., 586), ‘жидкий квас, некрепкий’ (Беляева, 680) – ср. **квас**; по-видимому, **у-ха-мазгать** ‘избить, лишить жизни’, **у-ха-мазгаться** ‘утомиться, устать от работы’ (Беляева, 657) – ср. остзейск. **мазгать** ‘мыть, стирать’, влад. **мазгаться** ‘пачкаться’ (СРНГ XVII, 295); возможно, **хо-мутаться** ‘быть нерешительным, давать слово и отказываться от него’², а также брян. **ус-ха-мутища** ‘взбудоражиться, забеспокоиться’ (Расторгуев, 272) – ср. с другим префиксом енис. **чи-мутить** ‘расстраивать, вселять раздоры, вражду между другими’

¹ Показательно, что с-хорв. **kožalac, kozlac** ‘artemisia dracunculus’ также интерпретируется как сложение префикса **ко-** и корня ***зълъ** (Schütz J. Das präfigierende Wortbildung des Slavischen // Die Welt der Slaven. Wiesbaden, 1965. Т. 10. S. 326).

² Тимофеев В.П. Диалектный словарь личности: Учеб. пособие. Шадринск, 1971.

(ИХСД I, 97) – к **мутить**; обск. **шу-мульга** ‘рукоятка весла’ (Т 3, 243) – ср. колым. **мульга** ‘то же’ (Богораз); вероятно, сиб. **ши-жгут** ‘хороший домохозяин’ (ИХСД II, I, 126) – ср. **жгут** ‘витушка, витень, платок или иная вещь, свитая веревкой...’ (Даль I, 529) (связь на базе семантической модели: ‘что-л. сжатое, согнутое, скрученное’ → ‘скупой, скопидом; рачительный, бережливый хозяин’); арх. **му-скулы** = **скулы** (ТЭ); **ма-тёпа** ‘неповоротливый, медлительный человек’ (СРГМ III, 17) – ср. близкое по значению **тёпа**; енис. **мо-тоны** ‘паутина’ (СРНГ XVIII, 301) – ср. калин. **тень** ‘то же’ (СКО, 261), забайк. **тон** ‘узел; два узла завязанные рядом’ (Элиасов, 413); яросл. **мо-ногий** ‘о человеке с больными ногами’ (Яросл. сл. 6, 57); влг. **ма-жора** ‘человек, который обладает плохим аппетитом, мало ест’ (СВГ 5, 66) – ср. *диал.* **жора** ‘прожора, обжора’ (Даль I, 546); см. еще влг. **ма-нежный** = **нежный** (СВГ 5, 71), однако семантика яросл. **манежный** ‘манерный, жеманный, избалованный; шеголеватый, франтоватый’ (Яросл. сл. 6, 32) дает основание и для иной интерпретации (в связи с **манеж**, **манежить**); см. еще (известное, но отсутствующее в словаре Фасмера) смол. **бу-турять** ‘гонять, беспокоить’³ – ср. тмб., костр., влг. **турять** ‘гнать или сгонять, шугать, пугать и прогонять’ (Даль IV, 443–444); к приведенным в словаре Фасмера арх., олон. **бу-хмара**, **бу-хмарь** ‘мгла, туман, пасмурная погода’ (Фасмер I, 255) можно добавить яросл. **бу-хмарить(ся)** *безл.* ‘покрываться облаками, тучами, пасмурнеть’, **бу-хмарный** ‘пасмурный, облачный’ (Яросл. сл. 2, 33), кольск. **бу-хмарный** ‘пасмурный, туманный’ (Меркурьев, 25), а также см. блр. *диал.* (брест.) **бу-хмарок** ‘облако, облачко’⁴.

Следует подчеркнуть, что при изучении русских диалектных слов с архаическими редкими префиксами чрезвычайно важно учитывать соответствующий материал из дру-

³ Добровольский В.Н. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914. С. 45.

⁴ Сігедэ П.Ч. Матэрыялы для дыялектнага слоўніка Брэстчыны // Народная лексіка. Мінск, 1977. С. 72.

гих славянских (особенно восточнославянских) языков, что содействует правильному членению исследуемых лексем и успешной их этимологизации. Так, интерпретации приводимого обычно с пометой *просторечное* глагола **колошматить** ‘бить, колотить...’ как содержащего префикс **ко-** содействует привлечение не только таких русских диалектных примеров, как ср-урал. **на-ко-лыхматить** *экспр.* ‘побить’ (СРГСУ II, 171) и вят. **ко-лошматить** ‘бить, колотить кого, таская или за волосы или по земле’ (Васнецов, 109), но и блр. *диал.* **ко-лошматы** ‘лохматый’ (Лексика Полесья, 84), *ка-лашмаціць* ‘лохматить’ и др. знач.⁵ Из других белорусских (реже – украинских) примеров, зафиксированных словарями последних десятилетий, укажем лишь некоторые: **ка-стопкы** *мн.* ‘старая изношенная обувь’ (Лексика Полесья, 289) – к **стопа** ‘стопа, ступня’; **ка-струп** ‘струп’⁶; **на-ку-везіцца** ‘пристать, прицепиться без причины’⁷ – ср. рус. **при-вязаться**; **ку-мешкацца** ‘медленно работать’ – ср. **мешкацца** ‘медлить, канителиться’⁸; **чу-чаланки** ‘суставы пальцев руки’⁹ – ср. укр. карп. **челенки** ‘фаланги пальцев’ (Фасмер IV, 369); **чу-чарапка** ‘раковинка’¹⁰; **чу-черепок** ‘яйцо с очень тонкой скорлупой или вообще без нее’ (Лексика Полесья, 412) – ср. **черепок**; **а-чу-чурыцца** *ирон.* ‘задуматься’¹¹ – ср. **очураться** ‘одуматься, опомниться’ (Даль³ II, 2022; сиб. – ДО, 171); **шу-шмат’т’е** ‘обрывки, лохмотья, мусор’ (Лексика Полесья, 78) – ср. **шмата** ‘лоскут, тряпка’ (Там же, 77); **шу-ядзь** ‘прожорливое семейст-

⁵ Яўсееў Р. Маці казала так... Мінск, 1978. С. 14.

⁶ Гайдукевіч І.М. Некалькі слоў з мясцовай гаворкі // Народнае слова. Мінск, 1976. С. 68.

⁷ Прац С. З лексікі вёсак Парыцкага раёна // Матэрыялы для слоўніка народна-дыялектнай мовы. Мінск, 1960. С. 166.

⁸ Трухан Т.М. З дыялектнай лексікі роднай вёскі // Жывое слова. Мінск, 1978. С. 149, 150.

⁹ Сцяшкова Т.Ф. Матэрыялы да слоўніка Гродзенскай вобласці. Мінск, 1972. С. 551.

¹⁰ Там же. С. 552.

¹¹ Там же. С. 46.

во, компания, насекомые'¹² – ср. **яда** 'еда'; **ша-дура** 'ду-рень'¹³ – ср. **дура**; **шу-шварок** 'шкварка'¹⁴ – ср. **ш(к)варка** и др.

Следует обратить внимание на примеры своеобразного чередования префиксов. Речь идет о существовании такого рода случаев, когда от одной и той же основы (или от одного и того же корня) образуются синонимичные или семантически близкие образования с разными архаичными префиксами **ко-** (**ка-**) / **че-** (**ча-**), **ку-** / **чу-**, **хо-** / **ша-** / **шу-** и т.п., а также **ку-** / **ше-**, **ко-** / **ши-** / **па-**, **ба-** / **ма-** / **че-** / **чу-** и др., которые, следовательно, выступают здесь в идентичной или близкой функции. См., например: рус. перм. **ис-ко-бениться** 'изогнуться' и 'заважничать' (Опыт, 75) – ср. псков. **ча-бенить** 'сгибать, коверкать' и **ча-бениться** 'капризничать; важничать' (ДО, 297); псков., твер. **ка-пыжиться** 'чваниться, важничать' (ДО, 77), псков. **ко-сто-пыжиться** 'гордиться' (Опыт, 91) – ср. **че-пыжиться** 'задориться, забиячить' (ДО, 298) – к **пыжиться** (см. ЭССЯ 4, 58 о ***če-ryžiti se**); **ку-пырза** 'маленький ребенок' и **чу-пырзик** 'малыш' (Подмоск. сл., 587, 569); нижегор., макарьев. **ба-хмур** 'тошнота, головокружение' (Фасмер I, 137 со ссылкой на Даля), **Ба-хмуров** (Веселовский, 29), **ба-хмуриться** 'делаться пасмурным, хмурым (о погоде)', *перен.* 'становиться печальным, сердитым' (Яросл. сл. I, 43), **ба-хмуриться** 'становиться пасмурным (о небе, погоде и т.п.)' и **ба-хмуристый** 'суровый, угрюмый (о человеке)' (СРГМ I, 33) – ср. с-хорв. *диал.* **ко-шмури** **се** 'хмуриться (в гневе, злости)'¹⁵ и **ho-muriti se** 'хмуриться'¹⁶, слов. **hamóriti** 'морщить лоб, хмуриться'¹⁷ – к рус. **хмуриться**; рус. яросл. **на-хо-хмориться** 'нахмуриться' и **на-шу-хмориться** 'то же' (Яросл.

¹² Прац С. 3 лексікі вёсак Парыцкага раёна. С. 171.

¹³ Народная словатворчасць. Мінск, 1979. С. 60.

¹⁴ Шнакоўскі І.С. 3 лексікі паўднёвай Піншчыны // Народная лексіка. Мінск, 1977. С. 118–119.

¹⁵ Речник српскохрватског књижевног и народног језика. Београд, 1978. Т. 10. С. 369.

¹⁶ Rječnik.hrvatskoga ili srpskoga jezika, III. Zagreb, 1980. S. 649.

¹⁷ Pleteršnik M. Slovensko-nemški slovar, I. Ljubljana, 1894. S. 263.

сл.) – ср. еще блр. *диал.* **на-ша-морыцца** ‘покрыться тучами’ (Слоўнік 3, 198); рус. олон. **ку-вердать** ‘шатать’ (СРНГ XV, 389) – ср. еще с-хорв. **ше-врдати** ‘увиливать, уклоняться от работы; быть ненадежным в работе’¹⁸ – к с-хорв. **врдати** (**vȃrdati*); рус. арх. **ко-ворот** ‘затылок’ (Опыт, 85) – ср. **ши-ворот** ‘ворот, воротник’ и ‘загривок, тыл шеи’ (Даль IV, 632), а также арх. **па-вороть** ‘ворот у рубахи’ (ДО, 327) – к **ворот**; псков., твер. **ка-верзить** ‘сплетничать; пакостить...’ (ДО, 75) – псков., твер. **ко-верзить** ‘сплетничать’ (ДО, 82) – псков., твер. **чи-верзить** ‘ветренничать, спешить, понукать кого-л., торопиться’ (ДО, 243), ‘суетиться, егозить, метаться’ (Даль IV, 603) – твер. **ша-верзить** ‘портить, мешать кому-л.; сплетничать’ (ДО, 303) – новг. **ши-верзить** ‘мешать другим’ (ДО, 306) – **га-верзить** ‘портить дело’ (СРНГ VI, 84: без указ. места), см. еще новг. **ку-верзень** ‘ребенок резвый, игривый’ (ДО, 94) – к **верзить** (см. смол. **верзить** ‘говорить, что придет в голову, болтать всякие пустяки’¹⁹) и др.

Интересно отметить случаи сосуществования в составе одного какого-либо слова нескольких архаических префиксов (чередующихся **ко-** / **че-** и т.п.). См., в частности, от **мазать**: **чу-мазый** ‘замарашка’, курск. **че-ко-маз** ‘о детях: запачканный, неумытый’ и **че-ко-мазый** ‘то же’ (ДО, 208), **ко-че-мазый**, **ко-че-маза**, **ко-че-маз** ‘замарашка...’ (Даль II, 180); донск. **чу-ка-резнуть** ‘ударить, выпить’, **чи-ку-резнуться** ‘выпить’ – к **резнуть(ся)**, **резать** (Фасмер IV, 380, 361); см. еще блр. *диал.* **ад-ча-ма-лудзіць** ‘сказать глупость; выдумать смешное’²⁰ – к **лудак** ‘дурак’?; рус. **ко-че-вряжиться** ‘ломаться, чиниться; упрячиться, не соглашаться; чваниться, зазнаваться’ (Даль II, 180) – ср. яросл. **ко-вряжиться** ‘ломаться, гримасничать; упрячиться’ (Яросл. сл. 6, 43).

¹⁸ Толстой И.И. Сербско-хорватско-русский словарь. М., 1957. С. 1077, 80.

¹⁹ Добровольский В.Н. Смоленский областной словарь. С. 59.

²⁰ Яўсеєў Р. Маці казала так... С. 15.

Как уже отмечалось, наиболее полное выявление и учет при этимологизации примеров с редкими, архаическими префиксами, в том числе и из других славянских языков, а также фактов чередования последних помогает в ряде случаев правильно определить словообразовательный состав неясного слова и установить его этимологию. Так, справедливость членения праслав. **koběniti* как **ko-běniti* (не **kob-ěniti*!) подтверждается наличием семантически близкого **čaběniti* (см. ЭССЯ 4, 7), а также ср-урал. *ко-че-бениться* ‘ломаться’ (СРГСУ II, 57) и *косо-бениться* ‘наклоняться на бок’, *экспр.* ‘ломаться’ (Там же, 53). Аналогичным образом лексемы *бахвал* ‘самохвал, хвастун, похвальбишка’, *бахвалить(ся)* ‘хвалиться, хвастаться, самохвальничать’ (Даль I, 55) в сопоставлении с нижегор. *бу-хвал* ‘бахвал, самохвал’ (Опыт, 8), сарат. *ма-хвал* ‘хвастун, бахвал; льстец’ (СРНГ XVIII, 47) и *че-хвалиться* ‘бахвалить, тщеславно хвастать’ (Даль IV, 602) можно более уверенно трактовать как образование с префиксом *ба-*, а не как результат контаминации *ба-ять* и *хвалить* или **baxati* и *xvaliti* (Фасмер I, 136) (заметим, что префикс *ба-* присутствует и в с-хорв.: *срълати* ‘стремглав нестись, падать, катиться’ – *ба-срълати* ‘шататься без дела; бродить’²¹, *врълати* ‘слоняться, шататься’ – *ба-врълати* ‘бродить, скитаться, шляться’²²; подобным образом и *чехвалить-ся* нужно членить на префикс *че-* и *хвалиться*, а не связывать, как то делали Даль и Фасмер, *че-* с *тще-* (от *тщетно*)).

Что касается семантики, то слова с рассматриваемыми префиксами обычно имеют экспрессивный характер с пейоративным оттенком: см. приведенные выше *ма-жора* ‘человек, который обладает *плохим* аппетитом’, *мо-ногий* ‘о человеке с *больными* ногами’, *чи-квас* ‘*жидкий* квас’, *чу-черепок* ‘яйцо с очень *тонкой* скорлупой или вообще *без нее*’, но в других случаях семантика слов с префиксом и без него представляется сейчас идентичной: блр. *ку-мешкацца* ‘мед-

²¹ Толстой И.И. Сербско-хорватско-русский словарь. С. 904, 26.

²² Там же. С. 58, 25.

ленно работать' – мешкацца 'медлить, копаться', с-хорв. ис-
ку-мијешати 'размешать' – из-мешати 'то же'